

La estructura verbal del otomí clásico

Una de las lenguas menos conocidas del México antiguo es el otomí. Por un lado hay menos documentos y, por el otro, la estructura de la gramática es muy complicada comparándola con la del mexicano. Esta contribución trata especialmente del complejo verbal del otomí, entre otras cosas de los pronombres personales, de la estructura del verbo y de las mutaciones. Las mutaciones, comparables con las de las lenguas célticas, dan causa a muchas dificultades del otomí. Ciertos adverbios y verbos también hacen mutar las formas del verbo.

INTRODUCCION

Sólo hay dos gramáticas conocidas del otomí clásico de los siglos XVI y XVII. La primera es la "Arte de la Lengua Othomi" de Fray Pedro de Carceres de la Orden de San Francisco (Carceres 15..). La fecha exacta de su composición no es conocida, pero es muy probablemente a fines del siglo XVI. Es muy difícil de leer las letras del manuscrito. Por esto la edición de 1905 contiene muchos errores, especialmente en las señales diacríticas.

La segunda gramática es el "Arte breve de la Lengua Otomi" de Fray Alonso Urbano de la Orden de N. P. S. Augustín (Urbano 1605). Esta no está publicada y forma la introducción a un diccionario español-mexicano-otomí. Ambos, la gramática y el diccionario, se hallan en la Bibliothéque Nationale de París y forman el libro con la signatura Amér. 8. La gramática consta de 15 hojas o 30 páginas mientras que el vocabulario abarca 421 hojas. Indica como fecha de su terminación el 29 de octubre de 1605.



Posiblemente las dos artes derivan de una misma fuente. Difieren en sus ortografías sólo en algunas señales (pero no en la señal para las vocales nasales) y en las letras para la k glotalizada. Carceres escribe k mientras que Urbano escribe cc (o cqu).

El diccionario de Urbano es compuesto de la misma manera que el de Molina para el mexicano, pero contiene las formas del plural de los verbos.

Según el autor anónimo de las "Luces del Otomí" (Anónimo 17..), un padre de la Compañía de Jesús, Horacio Carochi, autor de una gramática muy conocida para el mexicano, también ha escrito tal arte para el otomí. Pero ésta no fue publicada por carecer de letras especiales para la ortografía. Según las "Luces" la ortografía de Carochi difiere mucho de la de Carceres y Urbano.

Usé las dos gramáticas para escribir esta contribución. También pude usar noticias de Günter Zimmermann sobre el idioma otomí, especialmente un ejemplar del arte de Carceres con notas marginales.

I. FONOLOGÍA Y ORTOGRAFÍA

En los manuscritos de Carceres y Urbano se pueden distinguir los fonemas siguientes (con las formas de Carceres y Urbano entre paréntesis):

vocales: a (a), e (e), ε (e), i (i, y), o (o), u (u), ø (œ), ɪ (œ),
 ã (ã), ã̃ (ẽ), ɪ̃ (ĩ), ã̃ (ũ)

consonantes: b (b), p (p), p^c (ph), m (m), w (v, u),
 d (d), q (d), t (t), t^c (th), t' (tt), n (n),
 s (z, ç), ø (tz), ø^c (tzh), ø' (ttz), ʃ (x), ŋ (ny),
 g (g, qu), k (c, qu), k^c (ch, qhu), k' (Carceres k, Urbano
cc, cqu),
 ŋ (ng), h (h), j (y).

Además hay algunas combinaciones con j y w:

hj (hi, hy), bw (bu), pw (pu), p^cw (phu), kw (cu, qu),
 k^cw (qhu), hw (hu).

También parece que hay m y n prolongada: m: (mm), n: (nn)

y aspirada: m^c (hm), n^c (hn).

El saltillo después de una vocal aparece ser denotado por l (Carceres) o ^ (Urbano).

También se ha de notar que muchas veces los pares (b, p), (d, t) y (g, k) no son distinguidos, pero siempre (t, t') y (k, k').

La d algunas veces tiene una pronunciación retroflexa, y la n antes de m, b, p, p^c algunas veces se vuelve en m.

No es claro si existen tonos, aunque algunas señales de Carceres (‘y_’) podrían denotar tales.

II. NOMBRES Y ADJETIVOS

Porque los nombres son íntimamente relacionados a los verbos ha de tratarse de ellos. El otomí tiene ciertos prefijos para los nombres sustantivos que denotan diversas clases de singular y plural. Estas clases son para menosprecio, neutralidad, personas y reverencia. Los prefijos son los siguientes:

	sing.	plur.
menosprecio	<u>no</u>	<u>yo</u>
neutralidad	<u>an</u>	<u>e</u>
personas	<u>o</u>	<u>o</u>
reverencia	<u>o</u>	<u>e</u>
Ejemplos:	<u>nophani</u> , <u>yophani</u>	bestia(s)
	<u>anbätzi</u> , <u>ebätzi</u>	niño(s)
	<u>onayä</u> , <u>enayä</u>	señor(es)

Nombres para cosas abstractas son denotados por otros prefijos:

na, ana, anona, ma, ama,
nan, anan, anonan

El prefijo a de ana, anona etc. parece tener un sentido instrumental o locativo, pero no es claro el sentido de la n de nan, anan etc.

Ejemplos:	blancura	<u>nanttaxi</u> , <u>ananttaxi</u> , <u>amattaxi</u>
	blandura	<u>anatüti</u>
	altura	<u>amahëttzi</u> , <u>mahëttzi</u>
	negrura	<u>napothi</u> , <u>anonapothi</u>

Para nombres adjetivos se usan los prefijos xo, xon, xä, xän.

Ejemplos:	cosa blanca	<u>xonttaxi</u>
	cosa blanda	<u>xotüti</u>
	cosa dulce	<u>xänü</u>

Tampoco es conocido el sentido de la n en xon y xän.

Para nombres de lugares siempre se usan los prefijos a, an, ayo.

Para expresar el dueño de alguna cosa o de alguien, el otomí tiene los prefijos siguientes:

nome, nonme, anme, ome, omame para el singular

yome, yonme, eme, emame para el plural

Se ha de advertir que un me o mame es infigido.

Ejemplos: nomeyo dueño del perro, noyo perro
nonmento señor de la piedra, noto piedra
omamento "

Este me también sirve para denotar el sexo masculino, mientras que xü sirve para el sexo femenino.

Ejemplo: nonmeœni gallo
nonxüœni gallina

Para expresar nombres abstractos de un lugar se usan los prefijos

ananme, anonanme, ayonanme

como en ananmemahëttzi cosa del cielo.

Los nombres verbales que se derivan de verbos tienen los prefijos

na, nona

ne, none

y éstos se rigen por la primera o segunda conjugación respectivamente. Este nombre verbal tiene un sentido abstracto, especialmente la acción del verbo.

Ejemplos: natzhônabäte doctrina, tanaxôhnabäte enseñó a alguien
nonategue destrucción, tanategue destruyo
nemäte amor, tatimäte amo a alguien
nonethoti destrucción, tatithoti destruyo algo

También hay prefijos para el agente de una acción, y éstos se rigen por la conjugación y son los siguientes:

nogä

noti respectivamente.

Ejemplos: nogätegue destruidor

notithoti "

Para ambas conjugaciones el no significa el resultado de la acción (participio) como notegue, nothoti destruido.

También hay nombres compuestos que sólo toman un prefijo al principio. Muchas veces se interpone una n entre los nombres. Los prefijos más usados son ma, no(n).

Ejemplo: nohuínbuoẽchã camisa de metal, nohuí camisa,
nobuoẽchã metal

La combinación de un adjetivo y un nombre se forma de la misma manera.

Ejemplo: anmãquahmi manta larga, xonmã largo
anquahmi manta

Si la segunda parte de tal combinación se deriva de un verbo, muchas veces se interpone ga, que según la conjugación respectiva.

Ejemplos: maqũncatzhõ escuela, angũ casa,
tanaxõ estudiar
maqũnnãni, casa de cal annãni cal
maqũnquenãni

El análisis de estos prefijos y formas resulta en el esquema siguiente:

{A, (a) {(no)na(n), ma}, {xo, xa}{n), A{ø, n, ma}me(n), {A me, (a)(no)na(n)}
ma}N

{A [ga, ti], [na, ti], (no) [na, ne]} [V1, V2]

para nombres simples, y para compuestos

{ ma, A(n) } N₁ (n) N₂

{ ma, A(n) } N(n) { ø, [ga, que] } [V1, V2]

donde significa A={no, yo, an, e, o}

N nombre (rafz)

V1, V2 verbo de la 1ª o 2ª conjugación (rafces).

III. PRONOMBRES PERSONALES

En el otomí hay pronombres personales para la 1ª, 2ª y 3ª persona. Además hay sufijos para el número dual y el número plural, incluyendo formas que significan la exclusión del oyente. Sufijos para dual y plural sólo hay para la 1ª y 2ª persona. Estos pronombres personales son:

	sing.	dual excl.	dual incl.	plur. excl.	plur. incl.
1	<u>nugui</u>	<u>nugābe</u>	<u>nugāvi</u>	<u>nugāhe</u>	<u>nugāhoe</u>
2	<u>nucqui</u>		<u>nuccāvi</u>		<u>nuccāhoe</u>
3	<u>nucco</u> , <u>nuô</u>				

y

1	<u>cogueque</u>	<u>coguecābe</u>	<u>coguecāvi</u>	<u>coguecāhe</u>	<u>coguecāhoe</u>
2	<u>coguecque</u>		<u>cogueccāvi</u>		<u>cogueccāhoe</u>
3	<u>coguecco</u> , <u>coqueô</u> , <u>cogueque</u>				

Hay otros pronombres personales de la 3ª persona que no son tratados aquí. Se nota que las partículas nu y cogue son partículas demostrativas. Si son substituidas por te, se obtienen pronombres interrogativos.

Los sufijos para las personas son: 1 qui, q̄i, que
 2 cqui, cque
 3 cco, ô

y ellos para la 1ª y 2ª persona se vuelven en q̄ā, cā, ccā si les sigue alguna partícula.

También hay partículas enfáticas para la 1ª y 2ª persona que siguen las normales. Estas partículas enfáticas también se usan en las formas para el imperativo.

Los sufijos enfáticos son: 1 qo
 2 que

y se obtienen las formas siguientes:

nugāqo, nugāqobe, nugāqovi, nugāqohe, nugāqohoe
nuccāque, nuccāquevi, nuccāquehoe etc.

Se advierte que los sufijos para dual y plural son los siguientes:

	exclusivo	inclusivo
dual	<u>be</u>	<u>vi</u>
plural	<u>he</u>	<u>hoe</u>

Como se verá más adelante, hay otras formas de estos sufijos que se rigen por el último consonante.

Los sufijos normales de la 1ª y 2ª persona también sirven para la notación del objeto de un verbo transitivo.

Para expresar el verbo ser hay diversos modos de prefigir y sufigir. Los sufijos son los conocidos de los pronombres personales (qui, cqui, \emptyset) y son usados principalmente para adjetivos.

Los prefijos son los siguientes:

	antes de una vocal	consonante
1	<u>t</u>	<u>ta</u>
2	<u>c, qu</u>	<u>ca</u>
3	\emptyset	\emptyset

Ejemplos: tonayã, conayã, onayã, tenayãhe, quenayãhoe soy señor, etc.

tanogãpẽ, canogãpẽ, nogãpẽ, tayogãpẽhe soy ladrón, etc.

de onayã señor, nogãpẽ ladrón. De nacôdô ceguedad se obtiene

tancôdô, cancôdô, ancôdô soy ciego, etc.

tocôdô, cocôdô, ocôdô "

ticôdô, quicôdô, ycôdô "

tanocôdô, canocôdô, nocôdô "

donde la i de las formas terceras también denota menosprecio o humildad.

De un adjetivo se obtiene mahô cosa buena

mahôqui, mahôcqui, mahô, mahôcãhe, soy bueno, etc.

mahôccãhoe

xonhôqui, xonhôcqui, xonhô

tananhô, cananhô, nanhô

tomahô, comahô, omahô

tanomahô, canomahô, nomahô

tamahô, camahô, mahô

Los sufijos se pueden poner en el esquema siguiente: [P1,P2] [A1,A2]{ma,
xo,na (n)}

donde P1={t,c(qu), \emptyset }, P2={ta,ca, \emptyset }

A1={an,o,e,i}, A2={no,yo, \emptyset }

Para los pronombres posesivos hay ciertos prefijos que son:

1 masc. ma, 1 fem. mi, 2 ni, 3 rev. ni, 3 no,in,en

Dual y plural son denotados por los sufijos conocidos (sólo para la 1ª y 2ª).

Ejemplos: mabätzi mi hijo (dice el varón)
mibätzi mi hijo (dice la mujer)
nibätzi tu hijo, el hijo de Vd.
nobätzi su hijo

mabätzihe, mabätzihoe, mibätzihe, mibätzihoe, nibätzihoe

Para expresar el plural de las personas poseídas se usa el prefijo e.

Ejemplos: emabätzi, emibätzi, enibätzi, emabätzihe, enibätzihoe, etc.

Para expresar el verbo ser conjuntamente con los pronombres posesivos se usan los sufijos conocidos de la 1ª y 2ª persona para denotar el sujeto.

Ejemplo: mabätzicqui eres mi hijo
mabätzi aquel es mi hijo

Véanse todas las formas en la tabla siguiente, la e omitida:

P	S	1s	1d	1p	2s	2d	2p	3
1s					<u>cqui</u>	<u>ccävi</u>	<u>ccähoe</u>	∅
1d	<u>ma, mi</u>				<u>ccäbe</u>	<u>ccäbe</u>	<u>ccäbe</u>	<u>be, vi</u>
1p					<u>ccähe</u>	<u>ccähe</u>	<u>ccähe</u>	<u>he, hoe</u>
2s		<u>qui</u>	<u>gäbe</u>	<u>gähe</u>				∅
2d	<u>ni</u>	<u>gävi</u>	<u>gäbe</u>	<u>gähe</u>				<u>be, vi</u>
2p		<u>gähoe</u>	<u>gäbe</u>	<u>gähe</u>				<u>he, hoe</u>
3	<u>no</u>	<u>qui</u>	<u>gäbe</u>	<u>gähe</u>	<u>cqui</u>	<u>ccävi</u>	<u>ccähoe</u>	∅

donde P denota el poseedor, S el sujeto, y s, d, p, singular, dual y plural respectivamente.

Ha de notarse que las formas para el dual y las para 1p 2p son reconstruidas. Si el nombre es un agente de un verbo se usa el prefijo mi para varones y mujeres.

Ejemplos: migäxöhnabäte mi predicador
mitichäyätehoe nuestro criador, tatichäyäte crfo

Hay otra manera de expresar pronombres posesivos. Esta es usada para nombres derivados de verbos. Se usan prefijos que se rigen por las conjugaciones.

Estos prefijos son

1	2	3
<u>anta</u>	<u>anga</u>	<u>ana</u>
<u>ante</u>	<u>angue</u>	<u>ane</u>

Ejemplos: antatziya, angatziya, anatziya mi deseo, etc. tanatziya deseo
antettzoqui, anguettzoqui, anettzoqui mi pecado, etc.
tatittzoqui peco

IV. VERBOS

La materia de los verbos es la más complicada de esta lengua. Los verbos pueden ser simples o compuestos. Los verbos compuestos se componen de un verbo simple y un objeto directo o un complemento que son distinguidos por el lugar del sufijo del plural. El sufijo del plural sigue al objeto directo y antecede el complemento. Ejemplos respectivos se darán más adelante en el capítulo sobre mutaciones.

El verbo simple se compone de una raíz y un determinativo. La raíz tiene las formas siguientes: (C)V(n), (C)VhV

donde se nota que V en la fórmula segunda es la misma vocal.

El determinativo denota una dirección de la acción y es sufixado a la raíz. Tiene las formas siguientes (con sus sentidos):

<u>∅</u>	neutral
<u>y, ê, mā</u>	desde adentro, hacia afuera; desde arriba hacia abajo
<u>t̄ti, t̄te, t̄tã</u>	desde afuera, hacia adentro
<u>ttzi, ttze, ttzã</u>	desde abajo, hacia arriba
<u>qui, que, cã</u>	desde arriba, hacia abajo
<u>ni, nã</u>	lejos
<u>t̄i, t̄e, t̄ã</u>	(¿objeto indefinido?)
<u>phi, pã</u>	?

donde las formas con ã se usan cuando sigue alguna partícula excepto los sufijos de nombres personales.

Las formas con i, e parecen regirse por las vocales de la raíz según una armonía de vocales. La e parece servir para œ, œ y la i para los otros. Es difícil distinguir este t̄i, t̄e de la t̄e que denota un objeto indefinido. Los determinativos pueden seguir al sufijo t̄e que denota un objeto indefinido personal o

el sufijo bäte que denota dos objetos indefinidos y puede tener un sentido causal o compulsivo, especialmente para los verbos de la primera conjugación.

Ejemplos:	<u>tatipünni</u> , <u>tatibeti</u>	destruyo
	<u>tatipünnäte</u>	destruyo alguno
	<u>tatipünnabäte</u> , <u>tatibetabäte</u>	destruyo alguno todo
	<u>tanaxoqui</u>	abro
	<u>tanaxocabäte</u>	"

Se ha de notar que la 3ª persona como objeto se expresa por ti, bi si está presente el sufijo te, bäte.

Ejemplos:	<u>tatipünniti</u>	le destruyo
	<u>tatipünnibi</u>	le destruyo (todo)
	<u>tatipünnicqui</u>	te destruyo

El otomfi tiene dos conjugaciones principales que se distinguen por estos prefijos na, ti. La segunda conjugación parece ser transitiva en todas las cosas mientras que la primera parece ser intransitiva si no tiene un sufijo te o bäte.

Ejemplo:	<u>tanacätti</u>	abajo
	<u>taticätti</u>	abajo alguna cosa de alto

Muchas veces verbos de la 1ª conjugación se hacen transitivos por tomar los prefijos de la 2ª conjugación como

<u>tanaähä</u>	duermo,	<u>tatiähmäte</u>	hago dormir
<u>tanaxoë que</u>	callo,	<u>tatixoë cabäte</u>	hago callar

Para la 2ª conjugación el bäte tiene un sentido causativo.

Ejemplo:	<u>tatimäte</u>	amo,	<u>tatimätabäte</u>	hago amar a alguno
----------	-----------------	------	---------------------	--------------------

También se ha de notar que hay una manera de convertir verbos transitivos de la 1ª conjugación en verbos reflexivos tomando el prefijo tin que es una combinación de ti y n. La n parece denotar el sentido reflexivo.

Ejemplos:	<u>tanaönnäte</u>	pregunto algo a alguno,	<u>tatinyönni</u>	me pregunto
	<u>tanaoëte</u>	oigo,	<u>tatinyoëte</u>	me oigo

El determinativo qui, que, cä parece tener también un sentido incoativo como se ve en los ejemplos siguientes:

<u>taücäqui</u>	hágome dulce,	<u>xänü</u>	cosa dulce
<u>tatiücäte</u>	hágole dulce		

El na de la 1ª conjugación no está presente en algunas formas, especialmente en los prefijos para el sujeto de la 1ª y 2ª persona.

Hay también una forma sin el na para la 1ª conjugación.

Ejemplo: tanaôti, taôti pido (algo)

V. ACTIVO Y PASIVO

La forma transitiva de un verbo tiene un sujeto que está expresado por un prefijo y un objeto que se expresa por un sufijo. El objeto puede ser definido o indefinido.

El objeto indefinido se expresa por los sufijos te, bâte, formas que son llamadas absolutas. El objeto definido puede ser un pronombre personal o un nombre. De los sufijos para el sujeto se tratará más adelante.

Ejemplos de formas con un nombre como objeto:

tanapete leo algo, tapemahemi leo el libro, mahemi papel
taôti pido, taôti nuccãnhmẽ pido pan, anhmẽ pan

donde nuccã es una contracción de nuccãan.

Las formas activas son las mismas que las por los pronombres posesivos con el verbo ser, excepto que en lugar del poseedor se pone el sujeto y en lugar del sujeto en las formas posesivas se pone el objeto. Para el sujeto en el presente se tienen que usar los prefijos siguientes: 1 ta, 2 cã, 3 ø

Véanse las formas en la tabla anterior. En esta tabla las formas activas para el dual no son reconstruidas.

Ejemplos: taxôhnicqui te enseño, naxôhnibi le enseña
tatimãcqui te amo, timãti le ama

Ejemplos con dos objetos:

taxôhnicqui nuccã nibãtzi, taxôhnaccaccã nibãtzi enséñote tu hijo
taxôhnibi nuccã nibãtzi nucque Pedro enséñole a Pedro su hijo
taxôhnabaccã nibãtzi que Pedro "

donde el ccã es lo de nuccã.

Para las formas pasivas se usan también los sufijos conocidos para pronombres personales, y el prefijo es ø para la 1ª conjugación, no para la 2ª. Pero nótese que se ha de aplicar una mutación que será tratada más adelante.

Ejemplo: natzhônigui soy enseñado
notimãgui soy amado

VI. MUTACIONES

La lengua otomí tiene tres mutaciones de consonantes. La primera sirve para las formas de dual y plural, la segunda para el consonante primero de verbos de la 1ª conjugación, y la tercera para consonantes del determinativo.

La mutación primera se rige por el consonante último de un verbo simple o de un verbo con objeto directo, o por el consonante último de la primera parte de un verbo con complemento.

Ejemplos de verbos con objeto directo y con complemento:

<u>tanattzocăpôhô</u>	desagradezco,	<u>tatittzoqui</u>	peco,
		<u>tatipôhô</u>	me alegre
<u>tanattzocăpôhôhoe</u>	desagradecemos		
<u>tanatũmathũhũ</u>	muero de hambre,	<u>tanatũ</u>	muero,
		<u>mathũhũ</u>	hambre
<u>tanatũhoe mathũhũ</u>	morimos de hambre		
<u>tanatũmathũhũhoe</u>	"		

donde se encuentran ambas posibilidades de composición

<u>tanaenttăateayohě</u>	abato a alguno,	<u>amahě</u>	abajo
<u>tanaenttătehoe ayohě</u>	abatimos a alguno		

Las formas normales para dual y plural son be, vi, he, hoe (hoe) y no es claro si hay alguna distinción entre hoe y hoe.

En la tabla siguiente R denota la raíz del verbo, y C, V consonante y vocal.

	dual, excl.	dual, incl.	plur., excl.	plur. incl.
(C)VhV	(C)VhV <u>be</u>	(C)Vhmi	(C)h <u>me</u>	(C)Vh <u>muoe</u>
R <u>phi</u>	R <u>phibe</u>	R <u>hmi</u>	R <u>hme</u>	R <u>hmuoe</u>
CV <u>y</u> , CV <u>é</u>	CV <u>be</u>	CV <u>bi</u>	CV <u>hme</u>	CV <u>hmuoe</u>
			CV <u>phe</u>	CV <u>phuoe</u>
R <u>ni</u>	R <u>năbe</u>	R <u>năvi</u>	R <u>hne</u>	R <u>hnoe</u>
R <u>qui</u> , R <u>que</u>	R <u>căbe</u>	R <u>căvi</u>	R <u>ghue</u>	R <u>ghuoe</u>
			R <u>căhe</u>	R <u>căhoe</u>
R <u>ti</u> , R <u>te</u>	R <u>tăbe</u>	R <u>tăvi</u>	R <u>the</u>	R <u>thoe</u>
			R <u>tăhe</u>	R <u>tăhoe</u>
todos los otros	- <u>be</u>	- <u>vi</u>	- <u>he</u>	- <u>hoe</u>

Si el te es lo del sufijo para el objeto indefinido, el plural se hace tehe, tehoe. Las formas hme, hne, qhue, the y las con hoe posiblemente son contracciones de mähe, nähe, cähe, tähe etc. donde se nota que y se transforma en m si le sigue alguna partícula.

Ejemplos: tanatühü canto, tanatühmuoe
 tanabôy me levanto, tanabôphuoë
 tanamâphi doy voces, tanamâhmuoe
 taëni digo, taëhnoë
 tatixoe que me aparejo, tanaxoe qhuoe
 taôti pido, taôthoe

La segunda mutación se rige por el consonante inicial del verbo sólo para la 1ª conjugación, y tiene cuatro formas.

La forma primera sirve para todas las formas del verbo que no están en los otros casos.

La forma segunda sirve para la 3ª persona del pretérito perfecto y futuro imperfecto, y nombres verbales para el agente (partícula qä).

La forma tercera sirve para la 2ª persona del pretérito perfecto y futuro imperfecto, para todas las formas reflexivas que van de la 2ª conjugación, y posiblemente para formas con el prefijo hin que denota negación.

1	2	3	4	1	2	3	4
<u>b, p</u>	<u>m</u>	<u>b, p</u>	<u>ph</u>	<u>n</u>	<u>n</u>	<u>n</u>	<u>hn</u>
<u>ph</u>	<u>m</u>	<u>ph</u>	<u>b</u>	<u>tz</u>	<u>z</u>	<u>tz</u>	<u>ttz</u>
<u>m</u>	<u>m</u>	<u>m</u>	<u>hm</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>tzh</u>
<u>c, qu</u>	<u>y</u>	<u>c, qu</u>	<u>ch, qhu</u>	<u>ø(?)</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>tt</u>
<u>ch, qhu</u>	<u>c, qu</u>	<u>ch, qhu</u>	<u>ch, qhu</u>	<u>h</u>	<u>hi</u>	<u>hi</u>	<u>th</u>
<u>t</u>	<u>n, (d)</u>	<u>t</u>	<u>th</u>	<u>v</u>	<u>v</u>	<u>v</u>	<u>tt</u>
<u>th</u>	<u>t</u>	<u>th</u>	<u>th</u>	<u>hu</u>	<u>hu</u>	<u>hu</u>	<u>th</u>

La forma cuarta sirve para las formas pasivas y la forma impersonal.

Ejemplos:

tanaphoti guardo, pimoti guardó, ogämoti guardador,

naboqui soy guardado

tanaquœtti entro, piyœtti entró, ogäyœtti el que entra,

naquœtti entrada

tanathätäte respondo, pitätäte respondió
tahāni tomo, pihiāni tomó, nattānigui soy tomado
tanaônnate pregunto, piyônnate preguntó,
nathônnigui soy preguntado
tanavite doy a comer, nattigui soy dado a comer
tanaxôhnabäte enseño, natzhônigui soy enseñado
tanaoete nombro, nahnoe gui soy nombrado

La mutación tercera se rige por el consonante del sufijo determinativo y sólo está presente si sigue alguna partícula. La forma primera es la ordinaria si no le sigue alguna partícula. La forma segunda se usa si le sigue algún sufijo excepto los de 1ª y 2ª persona. En este caso i, e después del consonante no cambian mientras que en otros casos se convierten en ä. Tampoco i, e se transforman en ä si sigue el sufijo para la 3ª persona, que es ø, bi para te, bâte.

La forma tercera se usa para sufijos de la 1ª y 2ª persona.

1	2	3
<u>tt</u>	<u>tt</u>	<u>t</u>
<u>ttz</u>	<u>ttz, x</u>	<u>tz</u>
<u>y</u>	<u>m</u>	<u>b</u>
<u>n</u>	<u>n, hn</u>	<u>n, hn</u>

Todas las otras no se cambian. La ä después de x muchas veces se pierde si le sigue te.

Ejemplos: tanaentti, tanaenttäte rempujo, taenticqui te rempujo
tatinexte, tatinettzäte favorezco
tanaënttzi, tanaënttzäte me levanto, taëntzicqui te levanto
tanapioeê pongo cosas llanas, tanapuoe mabäte sacrificio,
tapuoe bacqui te sacrificio

VII. VERBOS DE MOVIMIENTO

En el otomí hay verbos especiales que denotan el movimiento de cosas de diversas clases. La dirección del movimiento se expresa por los mismos sufijos determinativos que se han tratado antes. Pero hay raíces especiales para denotar diversas clases de cosas, y para denotar movimientos especiales.

Estos movimientos son los siguientes: poner, quitar en las manos, quitar a cuestas, ir a pie, estar, no estar.

En el caso de estar hay prefijos que denotan el lugar, y estos son

y en tierra, en las manos
na dentro
pi arriba

Las clases de cosas son las siguientes:

1	<u>ě</u>	cosas animadas (s,p)	para poner
2	<u>hũ</u>	duras (s), redondas, espirituales	"
3	<u>cô</u>	largas (s)	"
4	<u>œ</u>	largas (p)	"
5	<u>cã</u>	blandas	" , quitar en
6	<u>xĩ</u>	blandas extensivas	" las manos
7	<u>puœ</u>	llanas	"
8	<u>hœ</u>	altas	" , estar
9	<u>the</u>	animadas, llanas	quitar en las manos
10	<u>hã</u>	duras, largas (s)	"
11	<u>quœ</u>	duras, largas (p)	"
12	<u>tzœ</u>	altas	"
13	<u>mũ</u>	racionales	quitar a cuestras
14	<u>tũ</u>	irracionales	"
15	<u>nyo</u>	personas	ir a pie (no dejar)
16	<u>tzi</u>	personas	" (traer)
17	<u>buœ</u>	animadas	estar
18	<u>na</u>	duras (p)	"
19	<u>ô</u>	largas	"
20	<u>tzhĩ</u>	blandas	"
21	<u>ti</u>	llanas	"
22	<u>hiě</u>	animadas	no estar
23	<u>ve</u>	inanimadas	"

Con estas raíces se pueden construir los verbos siguientes (en la forma para la 1ª persona del presente y con R raíz, D determinativo, L lugar):

poner, quitar

ta R D

tana R D bãte

ir a dejar		<u>tobana</u> R D
ir a no dejar (a pie, en las manos, a cuestras)		<u>tana</u> R
ir a traer	"	<u>coba</u> R <u>hV</u>
venir a traer		<u>tobata</u> R <u>hV</u>
venir a no dejar	"	<u>tobata</u> R
venir a llevar	"	<u>tobata</u> R D
estar		L R D
poseer, faltar		<u>tati</u> R <u>hV</u>

donde se tiene que notar que el prefijo L es de la 3ª persona, y que se usan las cosas de poner para poseer y de no estar para faltar. También se transforma V, hV en yV, hiV para los casos de estar y faltar.

Para ir a dejar y venir a traer se usan las clases de poner, y para lo otro las de quitar o ir a pie.

Para el caso de estar se encuentran en Carceres las formas siguientes (sólo los sufijos):

	en tierra	dentro	arriba	en las manos
17	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	∅
2	<u>ti</u>	∅	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>
11	<u>te</u>	∅	<u>ttze</u>	<u>ttze</u>
18	<u>ni</u>	<u>ni</u>	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>
19	<u>ti</u>	∅	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>
5	<u>ti</u>	∅	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>
20	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>
21	<u>ti</u>	∅	<u>ttzi</u>	<u>ttzi</u>
8	<u>te</u>	∅	<u>ttze</u>	<u>ttze</u>

VIII. ASPECTOS Y MODOS

El otomí tiene muchas formas para expresar tiempos, aspectos, modos y lugares de la acción. Todas son denotadas por prefijos.

A continuación va una vista de estos aspectos etc.

a) Tiempos y aspectos.

De éstos hay siete y son: presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, futuro imperfecto, futuro perfecto del indicativo; y pretérito imperfecto, pretérito perfecto del subjuntivo u optativo.

b) Modos.

Habitual y actual.

c) Lugares.

Hay cinco lugares que son: indefinido, adentro, abajo, arriba, afuera (¿lejos?)

d) Modos de movimiento.

Ir a hacer la acción, venir para hacer la acción, ir haciendo la acción (eo), andar haciendo la acción (ambulo), haciendo la acción de paso (praetereo). Las formas parecen ser contracciones de combinaciones con el verbo tanapâ, tanamâ ir. También hay formas con el verbo tanaĕhĕ venir.

e) Mutaciones por adverbios.

Hay cinco clases de adverbios que hacen mudar el prefijo. La primera no muda. Representantes de las otras son teccã porque, xœ bien, nubuœ cuando y xo querer.

Todas las formas se encuentran en las tablas 1, 2, 3, 4, 5 del apéndice. Son ordenadas por absoluto, activo, pasivo e impersonal, y por los aspectos. Nótese que no es garantizada la ausencia de la señal ˘ en muchas formas.

BIBLIOGRAFIA

Anónimo padre de la Compañía de Jesús

17.. Luces del Otomi. Publicado por E. Buelna, 1893. México.

Carceres, Fray Pedro de, de la Orden de San Francisco

15.. Arte de la Lengua Othomi. Publicado por N. León, 1905. México.

Ecker, Lawrence

1947 La incorporación del objeto al verbo en otomí y mexicano. "Proceedings of the XXVII. International Congress of Americanists. Mexico 1939", 27, II: 269-277. México.

1952 Compendio de gramática otomí. "Anales del INAH 1949-1950", IV, 32: 121-174. México.

Urbano, Fray Alonso, de la Orden de N.P.S. Augustín

1605 Arte breve de la Lengua Otomi y Vocabulario. Manuscrit Américain 8 de la Bibliothéque Nationale de Paris. Inédito.

APENDICE *

Tabla 1a (1ª conjugación, absoluto)

	hábito	acto	alto	bajo, dentro	ir a	venir para volver	donde salió
P	<u>tana</u>	<u>ti</u>	<u>tobi</u>	<u>tomana</u>	<u>tomana, tobana, coba</u>	<u>toba</u>	<u>te</u>
	<u>cāna</u>	<u>qui</u>	<u>cobi</u>	<u>comana</u>	<u>comana, cobana, coba</u>	<u>coba</u>	<u>que</u>
	<u>na</u>	<u>y</u>	<u>pi</u>	<u>mana</u>	<u>mana, bana, toba</u>	<u>ba</u>	<u>c</u>
PI	<u>tomana</u>	<u>tomı</u>	<u>tomanbi</u>	<u>tomabana, tomba</u>	<u>tobi</u>	<u>toba</u>	<u>ta</u>
	<u>comana</u>	<u>comı</u>	<u>comanbi</u>	<u>comabana, comba</u>	<u>cobi</u>	<u>coba</u>	<u>ca</u>
	<u>mana</u>	<u>mi</u>	<u>manbi</u>	<u>manbana</u>	<u>bi</u>	<u>ba</u>	<u>a</u>
PP	<u>tota</u>						
	<u>cocā</u>						
	<u>pin</u>						
FI	<u>cāta</u>	<u>cati</u>	<u>cobi</u>	<u>comana</u>	<u>coba</u>	<u>cāta</u>	<u>cāte</u>
	<u>cācā</u>	<u>cati, quti</u>	<u>cobi</u>	<u>comana</u>	<u>coba</u>	<u>cāta</u>	<u>cāte</u>
	<u>tin</u>	<u>ti</u>	<u>tobi</u>	<u>tomana</u>	<u>toba</u>	<u>ta</u>	<u>te</u>
FP	<u>comata</u>						
	<u>comacā</u>						
	<u>tomın</u>						
(S,O)PI	<u>comana</u>				<u>coba</u>		
	<u>comana</u>				<u>coba</u>		
	<u>tomana</u>				<u>toba</u>		
(S,O)PP	<u>cota</u>						
	<u>cocā</u>						
	<u>toquen</u>						

- *) P presente S subjuntivo
 PI pretérito imperfecto O optativo
 PP pretérito perfecto
 FI futuro imperfecto
 FP futuro perfecto

En las tablas 1, 2, 4 se hallan los prefijos para las tres personas.

En la tabla 3 se hallan los prefijos pasivo e impersonal, y en la tabla 5 estos dos son idénticos.

Ib	ir haciendo	andar	haciendo de paso	teccã	teccã ir	xoe	xoe ir
P	<u>tana</u> <u>cana</u> <u>ana</u>	<u>tani</u> <u>cani</u> <u>ani</u>	<u>tana</u> <u>cana</u> <u>ana</u>	<u>tanata</u> <u>cãnacã</u> <u>na</u>	<u>tobanata</u> <u>cobanacã</u> <u>bana</u>	<u>tacata</u> <u>cacaca</u> <u>ca</u>	<u>tacobata</u> <u>cobaca</u> <u>coba</u>
PI	<u>tana</u> <u>cana</u> <u>anã</u>	<u>tomani, tamani</u> <u>comani, tamani</u> <u>mani</u>	<u>toni</u> <u>coni</u> <u>ni</u>	<u>tomanata</u> <u>comanata</u> <u>mana</u>	<u>tobata</u> <u>cobacã</u> <u>ba</u>	<u>tocomata</u> <u>comaca</u> <u>maca</u>	<u>tacobata</u> <u>cobaca</u> <u>coba</u>
PP				<u>tatata, tata</u> <u>cacaca, ca</u> <u>ã</u>		<u>tacata</u> <u>cacaca</u> <u>ca</u>	
FI	<u>catana</u> <u>catana</u> <u>tana</u>	<u>catani</u> <u>catani</u> <u>tani</u>	<u>cani</u> <u>cani</u> <u>tani</u>	<u>cãtata</u> <u>cãtacã</u> <u>ta</u>	<u>cobata</u> <u>cobacã</u> <u>toba</u>	<u>cãtata</u> <u>cãtaca</u> <u>taca</u>	<u>cobata</u> <u>cobaca</u> <u>tacoba</u>
FP				<u>comata</u> <u>comacã</u> <u>toma</u>		<u>comata</u> <u>comaca</u> <u>tacoma</u>	

Ic	nubucẽ	nubucẽ ir	nubucẽ xo	nubucẽ hin	xo
P	<u>tocota</u> <u>coca</u> <u>quin</u>	<u>coba</u> <u>coba</u> <u>toba</u>		<u>catana</u> <u>catana</u> <u>tana</u>	<u>catata</u> <u>catata</u> <u>catae, catayn</u>
PI	<u>tomata</u> <u>comaca</u> <u>min</u>	<u>tonba</u> <u>conba</u> <u>manba</u>	<u>tota</u> <u>coca</u> <u>ni</u>	<u>tomana</u> <u>comana</u> <u>tomana</u>	
PP					
FI	<u>cãtata</u> <u>cãtacã</u> <u>cãtaen</u>	<u>cãtaba</u> <u>cãtaba</u> <u>cãtaba</u>	<u>cãtata</u> <u>cãtaca</u> <u>cãtaen</u>	<u>catana</u> <u>catana</u> <u>tana</u>	
FP					

Tabla 2 (1ª conjugación, activo)

		<u>teccã</u>	<u>xoe</u>	<u>nubuoẽ</u>	<u>nubuoẽ</u> ir	<u>nubuoẽ xo</u>	<u>xo</u>
P	<u>ta</u>	<u>tana</u>	<u>taca</u>	<u>toco</u>	<u>tobata</u>		<u>catata</u>
	<u>ca</u>	<u>cane</u>	<u>caque</u>	<u>coque</u>	<u>cobati</u>		<u>cata</u>
	<u>na</u>	<u>ne</u>	<u>ca</u>	<u>qui</u>	<u>ba</u>		<u>catae</u>
PI	<u>tomana</u> <u>tomani</u>	<u>tomana</u>	<u>tomaca</u>	<u>tomo</u>	<u>tomata</u>	<u>to</u>	<u>cota</u>
	<u>comana</u> <u>comani</u>	<u>comane</u>	<u>comaque</u>	<u>come</u>	<u>comata</u>	<u>co</u>	<u>coca</u>
PP	<u>mana</u> <u>mani</u>	<u>mane</u>	<u>maca</u>	<u>me, mi</u>	<u>mata</u>	∅	<u>toque</u>
	<u>to</u>	<u>ta</u>	<u>taca</u>				
	<u>co</u>	<u>que</u>	<u>caque</u>				
FI	<u>pi</u>	<u>e</u>	<u>ca</u>				
	<u>cã</u>	<u>cata</u>	<u>cata</u>	<u>cãta</u>	<u>catata</u>	<u>cãta</u>	<u>co</u>
	<u>qui</u>	<u>cate</u>	<u>cate</u>	<u>cãtae</u>	<u>catata</u>	<u>cãtae</u>	<u>coque</u>
FP	<u>ta</u>	<u>te</u>	<u>taca</u>	<u>cãta</u>	<u>catata</u>	<u>cãta</u>	<u>toque</u>
		<u>coma</u>	<u>coma</u>				
		<u>come</u>	<u>come</u>				
(S,O)PI		<u>tome</u>	<u>coma</u>				
(S,O)PP	<u>comana</u>						
	<u>comana</u>						
	<u>tomana</u>						
	<u>co</u>						
	<u>coque</u>						
	<u>toque</u>						

Tabla 3 (1ª conjugación, pasivo e impersonal)

	ir	venir	<u>teccã</u>	+ ir	<u>xoe</u>	+ ir	<u>nubuoẽ</u>	+ ir	<u>nubuoẽ xo</u>
P	<u>na</u>	<u>mana, bana</u>	<u>ba, pa</u>	<u>ne</u>	<u>bane</u>	<u>ca</u>	<u>coba</u>	<u>qui, que</u>	<u>coba</u>
	<u>non</u>			<u>non, naõn</u>	<u>banon</u>		<u>cobon</u>	<u>con</u>	
PI	<u>mana</u>	<u>ba, pa</u>	<u>a</u>	<u>mane</u>	<u>be</u>	<u>maca</u>	<u>coba</u>	<u>mi, me</u>	<u>manba</u> ∅
	<u>manon</u>			<u>manon, manaõn</u>	<u>bon, pon</u>		<u>cobon</u>	<u>mon</u>	<u>bon</u>
PP	<u>pi</u>			<u>e</u>		<u>ca</u>			
	<u>pon</u>			<u>on, aõn</u>					
FI	<u>ta</u>	<u>toba</u>	<u>ta</u>	<u>te</u>	<u>tobe</u>	<u>taca</u>	<u>tacoba</u>	<u>catae</u>	<u>cataba</u> <u>cata</u>
	<u>ton</u>			<u>ton, taõn</u>	<u>tobon</u>		<u>tacobon</u>	<u>cataõn</u>	<u>cataõn</u>
FP	<u>toma</u>			<u>tome</u>		<u>tacoma</u>			
	<u>tomon</u>			<u>tomon, tomaõn</u>					
(S,O)PI	<u>tomana</u>								
	<u>tomanon</u>								
(S,O)PP	<u>toque</u>								
	<u>tocon</u>								

Tabla 4a (2ª conjugación, absoluto)

	hábito	acto	alto	bajo	dentro	ir a	andar
P	<u>tati</u>	<u>titi</u>	<u>tobiti</u>	<u>tomanati</u>	<u>tanati</u>	<u>tobati, tomati</u>	<u>tati</u>
	<u>cāti</u>	<u>quiti</u>	<u>cobiti</u>	<u>comanati</u>	<u>canati</u>	<u>cobati, comati</u>	<u>cati</u>
	<u>ti</u>	<u>yti</u>	<u>piti</u>	<u>manati</u>	<u>nati</u>	<u>bati, mati</u>	<u>ati</u>
PI	<u>tomati</u>	<u>tomiti</u>	<u>tombiti</u>	<u>tonbanati</u>	<u>tomanati</u>	<u>tobi</u>	<u>tomati</u>
	<u>comati</u>	<u>comiti</u>	<u>combiti</u>	<u>conbanati</u>	<u>comanati</u>	<u>cobi</u>	<u>comati</u>
	<u>mati</u>	<u>miti</u>	<u>manbiti</u>	<u>manbanati</u>	<u>manati</u>	<u>pi</u>	<u>mati</u>
PP	<u>to</u>						
	<u>co</u>						
	<u>pi</u>						
FI	<u>cati</u>	<u>catiti</u>	<u>cobiti</u>	<u>comanati</u>	<u>catanati</u>	<u>cobi</u>	<u>catati</u>
	<u>cati</u>	<u>catiti, quititi</u>	<u>cobiti</u>	<u>comanati</u>	<u>canati</u>	<u>cobi</u>	<u>catati</u>
	<u>tj</u>	<u>titi</u>	<u>tobiti</u>	<u>tomanati</u>	<u>tanati</u>	<u>tobi</u>	<u>tati</u>
FP	<u>comati</u>						
	<u>comati</u>						
	<u>tomi</u>						
(S,O)PI	<u>comati</u>						
	<u>comati</u>						
	<u>tomati</u>						
(S,O)PP	<u>co</u>						
	<u>coque</u>						
	<u>toque</u>						

4b	de camino	venir	venir	ir	andar	de paso	<u>teccã</u>	<u>teccã</u>	<u>xoe</u>
				haciendo				ir	
P		<u>tobati</u>	<u>tati</u>	<u>tati</u>	<u>tati</u>	<u>tana</u>	<u>tobana</u>	<u>taca, taque</u>	
		<u>cobati</u>	<u>cati</u>	<u>cati</u>	<u>cati</u>	<u>cane</u>	<u>cobana</u>	<u>caque</u>	
		<u>bati</u>	<u>ati</u>	<u>ti</u>	<u>ti</u>	<u>ne</u>	<u>bane</u>	<u>que</u>	
PI	<u>toni, tani</u>	<u>tati</u>	<u>te</u>	<u>tobi</u>	<u>tomati</u>	<u>toni</u>	<u>tomana</u>	<u>toba</u>	<u>tomaca, tomaque</u>
	<u>coni, cani</u>	<u>cati</u>	<u>que</u>	<u>cobi</u>	<u>comati</u>	<u>coni</u>	<u>comane</u>	<u>cobe</u>	<u>comaque</u>
	<u>ni</u>	<u>ati</u>	<u>e</u>	<u>pi</u>	<u>mati</u>	<u>ni</u>	<u>mane</u>	<u>be</u>	<u>maque</u>
PP							<u>ta</u>		
							<u>que</u>		
							<u>e</u>		
FI	<u>cani</u>	<u>cãtati</u>	<u>cãte</u>	<u>catati</u>	<u>catati</u>	<u>cani</u>	<u>cãta</u>	<u>coba</u>	<u>cãta</u>
	<u>cani</u>	<u>cãtati</u>	<u>cãte</u>	<u>catati</u>	<u>catati</u>	<u>cani</u>	<u>cãte</u>	<u>cobe</u>	<u>cãte</u>
	<u>tani</u>	<u>tati</u>	<u>te</u>	<u>tati</u>	<u>tati</u>	<u>tani</u>	<u>te</u>	<u>tobe</u>	<u>taque</u>
FP							<u>coma</u>		<u>coma</u>
							<u>come</u>		<u>come</u>
							<u>tome</u>		<u>tacome</u>
(S,O)PI				<u>cotati</u>					
				<u>cotati</u>					
				<u>tocati</u>					
4c	<u>nubuœ</u>	<u>nubuœ</u>	<u>nubuœ xo</u>	<u>nubuœ hin</u>	<u>xo</u>	<u>xoe</u>			
		ir				ir			
P	<u>tocota</u>	<u>tocobi</u>		<u>catati</u>	<u>cata</u>	<u>tacoba</u>			
	<u>coca</u>	<u>cobi</u>		<u>catati</u>	<u>catae</u>	<u>cobaque</u>			
	<u>quin</u>	<u>cobi</u>		<u>tati</u>	<u>cate</u>	<u>cobe</u>			
PI	<u>tomota</u>	<u>tombi</u>	<u>to</u>	<u>comati</u>	<u>co</u>	<u>tacoba</u>			
	<u>comoca</u>	<u>combi</u>	<u>co</u>	<u>comati</u>	<u>coque</u>	<u>cobe</u>			
	<u>min</u>	<u>manbi</u>	<u>bi</u>	<u>tomati</u>	<u>toque</u>	<u>cobe</u>			
PP									
FI	<u>cãtata</u>	<u>cãtabi</u>	<u>cata</u>	<u>catati</u>	<u>cata</u>	<u>coba</u>			
	<u>cãtacã</u>	<u>cãtabi</u>	<u>catae</u>	<u>catati</u>	<u>catae</u>	<u>cobe</u>			
	<u>cãtaen, cãtayn</u>	<u>cãtabi</u>	<u>tae</u>	<u>tati</u>	<u>cate</u>	<u>tacobe</u>			

Tabla 5 (2ª conjugación, pasivo e impersonal)

		<u>ir</u>	<u>teccã</u>	<u>+ ir</u>	<u>xoe</u>	<u>+ ir</u>	<u>nuboã+ ir</u>	<u>nubuoã xo</u>
P	<u>noti</u>	<u>banoti</u>	<u>noti</u>	<u>banoti</u>	<u>coti</u>	<u>caboti</u>	<u>coboti</u>	
PI	<u>manoti</u>	<u>poti</u>	<u>manoti</u>	<u>boti</u>	<u>macoti</u>	<u>caboti</u>	<u>manboti</u>	<u>boti</u>
PP	<u>poti</u>		<u>oti</u>		<u>coti</u>			
FI	<u>toti</u>	<u>toboti</u>	<u>toti</u>	<u>toboti</u>	<u>tacoti, tocoti</u>	<u>tacoboti</u>	<u>cataboti</u>	<u>cataoti</u>
FP	<u>tomoti</u>		<u>tomoti</u>		<u>tacomoti</u>			
(S,O)PI	<u>tomanoti</u>							
(S,O)PP	<u>tocoti</u>							

